

## **LING6202 - Linguistics In Translation Course Outline**

<b>Course Coordinator</b>	Associate Professor Peter Peterson MC126, McMullin Building Phone: 61 2 4921 5158 Email: <a href="mailto:Peter.Peterson@newcastle.edu.au">Peter.Peterson@newcastle.edu.au</a>
<b>Semester</b>	Semester 1 - 2005
<b>Unit Weighting</b>	10
<b>Teaching Methods</b>	Lecture Seminar Tutorial

### **Brief Course Description**

A series of seminar presentations and lectures which will focus on practical linguistic aspects of translation. Topics to be covered include: grammar, meaning, discourse, lexicography and pragmatics. The cross-linguistic comparison of languages will also include communicative aspects including some study of sociolinguistics.

**Contact Hours**                      Seminar for 2 Hours per Week for 13 Weeks  
(or equivalent by distance mode)

**Learning Materials/Texts**    Information enclosed

### **Course Objectives**

- 1 To enable students to undertake accurate translations into and out of English.
- 2 To provide students with background knowledge of linguistic systems of syntax, morphology, semantics and pragmatics to enable meaningful cross-linguistic comparisons.
- 3 To introduce students to various means of representing grammatical information such as plurality, possession, tense and aspect, across typologically diverse languages.
- 4 To prepare students to undertake research into theoretical and practical facets of translation and related linguistic problems.

### **Course Content**

The course will examine various means of conveying grammatical information such as possession, number, definiteness, location in time and space, tense, aspect, mood. In each case, comparisons will be made between the grammatical systems employed in English and a typologically diverse set of alternative systems.

There will also be cross-linguistic comparisons of semantic and pragmatic systems. The focus throughout will be on questions of translation and translatability between languages.

CTS Download 21 February 2005
-------------------------------

### Assessment Items

Essays / Written Assignments	* Three take-home assignments in the form of short answer questions and/or problem sets, each worth 20%, at approximately three-weekly intervals.  * One essay of 2000 words, worth 40%. Total equivalent word length will approximate 4000 words.
------------------------------	---

**Assumed Knowledge**            LING6910 or equivalent.

### Callaghan Campus Timetable

#### LING6202

#### LINGUISTICS IN TRANSLATION

Enquiries: School of Language and Media

Semester 1 - 2005

Seminar                      Monday                      09:00 - 11:00                      [MCLG18]                      Also offered by  
Distance Learning.

### Distance Education - Callaghan Timetable

#### LING6202

#### LINGUISTICS IN TRANSLATION

Enquiries: School of Language and Media

Semester 1 - 2005

Dist. Learn                      Monday                      08:00 - 09:00                      Also offered at  
Callaghan

### Plagiarism

University policy prohibits students plagiarising any material under any circumstances. A student plagiarises if he or she presents the thoughts or works of another as one's own. Without limiting the generality of this definition, it may include:

- copying or paraphrasing material from any source without due acknowledgment;
- using another's ideas without due acknowledgment;
- working with others without permission and presenting the resulting work as though it was completed independently.

Plagiarism is not only related to written works, but also to material such as data, images, music, formulae, websites and computer programs.

Aiding another student to plagiarise is also a violation of the Plagiarism Policy and may invoke a penalty.

For further information on the University policy on plagiarism, please refer to the Policy on Student Academic Integrity at the following link -

**[http://www.newcastle.edu.au/policy/academic/general/academic\\_integrity\\_policy\\_new.html](http://www.newcastle.edu.au/policy/academic/general/academic_integrity_policy_new.html)**

The University has established a software plagiarism detection system called Turnitin. When you submit assessment items please be aware that for the purpose of assessing any assessment item the University may -

- Reproduce this assessment item and provide a copy to another member of the University; and/or
- Communicate a copy of this assessment item to a plagiarism checking service (which may then retain a copy of the item on its database for the purpose of future plagiarism checking).
- Submit the assessment item to other forms of plagiarism checking

### **Written Assessment Items**

Students may be required to provide written assessment items in electronic form as well as hard copy.

### **Extension of Time for Assessment Items, Deferred Assessment and Special Consideration for Assessment Items or Formal Written Examinations**

Students are required to submit assessment items by the due date, as advised in the Course Outline, unless the Course Coordinator approves an extension of time for submission of the item. University policy is that an assessment item submitted after the due date, without an approved extension, will be penalised.

Any student:

1. who is applying for an extension of time for submission of an assessment item on the basis of medical, compassionate, hardship/trauma or unavoidable commitment: or
2. whose attendance at or performance in an assessment item or formal written examination has been or will be affected by medical, compassionate, hardship/trauma or unavoidable commitment;

must report the circumstances, with supporting documentation, to the appropriate officer on the prescribed form.

Please go to the Policy and the on-line form for further information, particularly for information on the options available to you, at:

**[http://www.newcastle.edu.au/policy/academic/adm\\_prog/special\\_consideration.htm](http://www.newcastle.edu.au/policy/academic/adm_prog/special_consideration.htm)**

### **Changing your Enrolment**

The last dates to withdraw without financial or academic penalty (called the HECS Census Dates) are:

For semester 1 courses: 31 March 2005

For semester 2 courses: 31 August 2005

For Trimester 1 courses: 18 February 2005

For Trimester 2 courses: 10 June 2005

For Trimester 3 courses: 23 September 2005.

Students may withdraw from a course without academic penalty on or before the last day of semester and prior to the commencement of the formal exam period. Any withdrawal from a course after the last day of semester will result in a fail grade.

Students cannot enrol in a new course after the second week of semester/trimester, except under exceptional circumstances. Any application to add a course after the second week of semester/trimester must be on the appropriate form, and should be discussed with the School Office.

To change your enrolment online, please refer to

**<http://www.newcastle.edu.au/study/enrolment/change-enrol.html>**

### **Contact Details**

#### **School of Language & Media**

Office, Room MC1271<sup>st</sup> Floor McMullin Building

Phone: 02 4921 5175, 4921 5172.4921 5360, 4921 5155

Email: [Language-Media@newcastle.edu.au](mailto:Language-Media@newcastle.edu.au)

#### **Faculty Student Service Offices**

Faculty of Science and Information Technology

Room V19 (Mathematics Building) Phone: 0249 215 562

#### **The Faculty of Education and Arts**

Room: GP1-22 (General Purpose Building) Phone: 0249 215 314

The Faculty of Engineering and Built Environment

Room: EF101 (EF Building) Phone: 0249 216 065

Architecture and Built Environment

Room: A106 (Architecture Building) Phone: 0249 215 782

The Faculty of Health

Level 1 (Bowman Building) Phone: 0249 215 682

The Faculty of Business and Law

Room: SRS130 (Social Sciences Building) Phone: 0249 215 983

#### **The Dean of Students**

Dr Jennifer Archer

Phone 492 16723; Fax: 492 16895;

[Jennifer.Archer@newcastle.edu.au](mailto:Jennifer.Archer@newcastle.edu.au)

[Dean-of-Students@newcastle.edu.au](mailto:Dean-of-Students@newcastle.edu.au)

Various services are offered by the University Student Support Unit:

**<http://www.newcastle.edu.au/intranet/student/support-services/index.html>**

### **Alteration of this Course Outline**

No change to this course outline will be permitted after the end of the second week of the term except in exceptional circumstances and with Head of School approval. Students will be notified in advance of any approved changes to this outline.

### **Web Address for Rules Governing Undergraduate Academic Awards**

[http://www.newcastle.edu.au/policy/academic/cw\\_ugrad/awards.htm](http://www.newcastle.edu.au/policy/academic/cw_ugrad/awards.htm)

### **Web Address for Rules Governing Postgraduate Academic Awards**

[http://www.newcastle.edu.au/policy/academic/cw\\_pgrad/cppcrule.htm](http://www.newcastle.edu.au/policy/academic/cw_pgrad/cppcrule.htm)

## **STUDENTS WITH A DISABILITY OR CHRONIC ILLNESS**

The University is committed to providing a range of support services for students with a disability or chronic illness.

If you have a disability or chronic illness which you feel may impact on your studies, please feel free to discuss your support needs with your lecturer or course coordinator.

Disability Support may also be provided by the Student Support Service (Disability). Students must be registered to receive this type of support. To register please contact the Disability Liaison Officer on 49 21 5766, or via email at: [student-disability@newcastle.edu.au](mailto:student-disability@newcastle.edu.au).

As some forms of support can take a few weeks to implement it is extremely important that you discuss your needs with your lecturer, course coordinator or Student Support Service staff at the beginning of each semester.

For more information related to confidentiality and documentation please visit the Student Support Service (Disability) website at:

[www.newcastle.edu.au/services/disability](http://www.newcastle.edu.au/services/disability)